

KRAKOWSKI

SZLAK

CRACOW ROUTES OF STREET ART

GALERIA
KRAKOWSKA

zawsze modna

STREET

ARTU

MALL
WALL ART



KRAKOWSKI

SZLAK

CRACOW ROUTES OF STREET ART

GALERIA
KRAKOWSKA
zawsze modna

STREET

ARTU

WALL ART



Ryszard Wysokiński

Dyrektor Galerii Krakowskiej
Manager, Galeria Krakowska shopping centre



W imieniu swoim i Galerii Krakowskiej chciałbym serdecznie zaprosić Państwa na wyprawę po labiryntach krakowskich zakamarków w poszukiwaniu perełek sztuki ulicznej, które często są tak bardzo widoczne, że w codziennym zgiełku przechodzimy obok nich obojętnie, nie dostrzegając ich symbolicznego wymiaru, pomijając kontekst historyczny czy choćby swoistą misterność wykonania. Dlatego przygotowaliśmy cykl bezpłatnych wycieczek promujących „Krakowski szlak street artu”. Propozycja ta jest kontynuacją projektu Mall Wall Art, w ramach którego zrealizowaliśmy mural na wschodniej ścianie Galerii Krakowskiej.

Oddaję w Państwa ręce album zawierający galerię zdjęć i opisy wybranych wielkoformatowych dzieł autorstwa światowej sławy street artowców, które znajdują się w najmniej oczywistych i często zaskakujących miejscach Krakowa. Mam ogromną nadzieję, że dzięki naszej pomocy odkryją Państwo radość z obcowania z tą z jednej strony nową, a jakże starą formą twórczej działalności człowieka i jego potrzebą zaistnienia w przestrzeni publicznej.

On behalf of Galeria Krakowska and myself, I would like to sincerely invite you on an expedition through the maze of Cracow's alleys to find jewels of street art which are often in such plain view that we pass them by indifferently in our daily hustle, without noticing their symbolic dimension, ignoring their historical context or even their own kind of intricate workmanship. This is why we have prepared a series of free-of-charge tours promoting the Cracow Routes of Street Art. This proposal continues the Mall Wall Art project as part of which we had a mural painted on the eastern wall of Galeria Krakowska.

I am presenting to you an album containing a gallery of photos and descriptions of selected large-format works by world-famous street artists, located in the less obvious and frequently surprising corners of Cracow. I greatly hope that we will help you discover the joy of witnessing this form of creative human activity, which is both new and so ancient, as is the people's need to mark their presence in the public space.



dr Agnieszka Łakoma

Plastyk Miasta Krakowa
Cracow Municipality's Art Consultant



Krakowski szlak street artu to nowa propozycja odkrywania miasta Krakowa, niebanalnej galerii sztuki współczesnej w przestrzeni miejskiej. Niezwykła kolekcja murali, realizacje w ramach festiwali: Grolsch ArtBoom Festival, ArtBoom Tauron Festival, Sztuka Gniewu – festiwal sztuki angażującej, Festiwal Kultury Żydowskiej, Conrad Festival, wybitne nazwiska twórców (Zbiok, M-City, Blu, Pikaso) to najlepsza rekomendacja. Świetne w kolorze, lekko narysowane, abstrakcyjne, o zróżnicowanych kompozycjach, ingerują w przestrzeń, pobudzają do refleksji, ale przede wszystkim potwierdzają, że Kraków to miasto otwarte na sztukę. Różnorodna scenografia zastana w tkance miejskiej, indywidualny dobór środków formalnych inspirowane, zaskakuje, ale nigdy nie pozostawia odbiorcy obojętnym. Życzę wszystkim, aby wycieczki szlakiem stały się niezapomnianą ekspedycją w głąb sztuki współczesnej i ucztą estetyczną.

The Cracow Routes of Street Art is a new proposal for discovering the city of Cracow, a noteworthy contemporary art gallery in the urban space. An unusual collection of murals and works created as part of the following festivals: Grolsch ArtBoom Festival, ArtBoom Tauron Festival, Sztuka Gniewu (Art of Wrath) – a festival of engaging art, Jewish Culture Festival, Conrad Festival, coupled with the names of outstanding artist (Zbiok, M-City, Blu, Pikaso), serves as the best recommendation. Making great use of colour, painted with a light touch, abstract, compositionally varied, disrupting their surroundings: these works not only make us reflect, but primarily confirm that Cracow is a city open to art. The varied stage design inherited from the urban fabric and coupled with a custom selection of formal means can inspire the audience or astound it, but will never leave it indifferent. My wish for everyone is that trips along this route become an unforgettable expedition into contemporary art and a feast for senses.



REKOMENDACJE / REKOMENDACJE



Rafał Stanowski – przewodnik wycieczek „Krakowskiego szlaku street artu”, dziennikarz, krytyk filmowy, scenarzysta i fotograf. Zasiadał w Jury Mall Wall Art, członek Rady Programowej Europejskiego Festiwalu Gier Digital Dragons, założyciel Małopolskiego Studia Komiksu, kierownik działów kultury „Dziennika Polskiego” i „Gazety Krakowskiej”. Od wielu lat jest miłośnikiem i znawcą sztuki niezależnej. Angażuje się w liczne inicjatywy street artu, potrafi o nich interesująco i wyczerpująco opowiadać.

Trasa „Krakowskiego szlaku street artu” to najlepsza okazja na poznanie street artu w Krakowie. A jest co oglądać, bo ulice miasta, uważanego za stolicę polskiej kultury, tętnią sztuką. Zobaczyć można między innymi prace tak znakomitych artystów, jak Blu, M-City czy Nawe. Kraków, choć jest w dużej mierze miastem zabytków i przeszłości, potrafi oczarować nowoczesną energią. Poczucie ją, biorąc udział w „Krakowskim szlaku street artu” - jedynych wycieczkach po Krakowie, w których street art gra główną rolę.



Michał Pałasz – przewodnik wycieczek „Krakowskiego szlaku street artu”, doktorant Wydziału Zarządzania i Komunikacji Społecznej Uniwersytetu Jagiellońskiego, zarządzał pracami związanymi z powstaniem dwóch krakowskich murali - Mayamuralu w krakowskim Podgórzu i Audiomuralu w Nowej Hucie.

Street art w Krakowie wymaga promocji - zarówno dlatego, aby zaistnieć w świadomości mieszkańców i odwiedzających miasto, jak i z przyczyn długoterminowych, mających wzbogacić konserwatywną markę Krakowa o skojarzenia związane z kulturą współczesną. Z tego powodu organizowane przez Galerię Krakowską wycieczki po krakowskim street artie zasługują na gorącą rekomendację. To, co dziś jest sztuką współczesną, jutro będzie dziedzictwem kulturowym. Dbajmy o nie.



Justyna Posiecz-Polkowska – autorka murali, absolwentka Wydziału Malarstwa gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych ze specjalizacją malarstwo ścienne i witraż, laureatka konkursu Mall Wall Art.

Murale, które istnieją w przestrzeni Krakowa są bardzo różnorodne w formie i treści, co wydaje mi się dużą zaletą „Krakowskiego szlaku street artu”. Polecam spacer szlakiem murali, które również dzięki ciekawym lokalizacjom, tworzą współczesny obraz miasta tradycyjnego, ale również nowoczesnego.

Rafał Stanowski – tour guide of the Cracow Routes of Street Art, journalist, film critic, script writer and photographer. A juror of Mall Wall Art, member of the Programme Board of the Digital Dragons European Games Festival, founder of the Małopolska Comic Strip Studio, manages culture sections of the Dziennik Polski and Gazeta Krakowska dailies. Long-term aficionado of, and expert in independent art. Involved in numerous street art initiatives, able to talk about them interestingly and exhaustively.

The Cracow Routes of Street Art offers the best opportunity to learn about street art in Cracow, which offers a lot to see, because the streets of this city, considered the cultural capital of Poland, are teeming with art. You can see works artists including ones as renowned as Blu, M-City or Nawe. Cracow, although to a great extent a city of historic buildings and the past, can enchant you its modern energy. You will feel it if you take The Cracow Routes of Street Art: the only tour around Cracow in which street art plays the first fiddle.

Michał Pałasz – tour guide of the Cracow Routes of Street Art, Ph.D. student of the Faculty of Management and Social Communication of the Jagiellonian University, managed work to paint two Cracow murals: Mayamural in the Podgórze and Audiomural in the Nowa Huta districts of Cracow.

Street art needs promoting in Cracow, both for the residents and visitors to become aware of it, and also for long-term reasons, namely to add a dash of contemporary art associations to the conservative brand of Cracow. For this reason, the tours of Cracow street art organised by Galeria Cracowska deserve a sincere recommendation. Today's contemporary art is tomorrow's cultural heritage. Let's take care of it.

Justyna Posiecz-Polkowska – mural author; graduate of the Faculty of Painting, Gdańsk Academy of Fine Art, specialisation: wall art and stained-glass windows; prize winner of Mall Wall Art.

Murals present in the space of Cracow are highly varied in form and content, and this I consider a major strength of the Cracow Routes of Street Art. I recommend walking the route of murals which, also due to their interesting locations, create the contemporary image of a traditional, but at the same time modern city.



Mariusz Waras – twórca murali, asystent na Wydziale Malarstwa Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku, zasiadał w Jury Mall Wall Art.

W przeciwieństwie do innych dużych polskich miast Kraków ma szczęście posiadać niewielką ilość murali. Trochę ukryte, wyłaniające w pustych przestrzeniach między budynkami wciąż stanowią niespodziankę dla przechodniów. Może to być jeden ze sposobów odkrywania miasta. Pozostaje mieć nadzieję, że nowe projekty również będą się świetnie wpisywać w tkanę miasta, a nie patrzeć wzajemnie na siebie jak wielkopowierzchniowe reklamy. Szkoda, że coraz trudniej znaleźć mniej spektakularne działania streetartowe, komentujące bardziej aktualne wydarzenia. Wytrawne oko przechodnia jednak i tu może odnaleźć coś dla siebie, skracając poza głównymi szlakami turystycznymi.



Małgorzata Gołębiewska – Dyrektor Artystyczna Grolsch ArtBoom Festival.

Krakowski street art to bezspornie nowy, ciągle rozwijający się element miejskiej przestrzeni. Spacer szlakiem realizacji streetartowych pozwala tworzyć i poruszać się po alternatywnej mapie Krakowa. Jest to również szansa dla turystów, kojarzących miasto wyłącznie z zabytkową architekturą, na poznanie serii nieoczywistych miejsc. W ten sposób zaprezentowane zostaną szerszej publiczności prace artystów polskich i zagranicznych, powstałe w ramach festiwalu i oddolnych inicjatyw. Bardzo interesująca inicjatywa pokazująca miasto od dynamicznej i subkulturowej strony.



Michał Bieżyński – Dyrektor Artystyczny fundacji Urban Forms, zasiadał w Jury Mall Wall Art.

Choć murale w Krakowie nie tworzą zwartej galerii w przestrzeni miejskiej, a ich poziom jest wyraźnie zróżnicowany, z pewnością istnieje kilka prac odznaczających się wysoką jakością artystyczną. Osobiście polecam krakowskie obrazy takich artystów jak Blu, M-City oraz ostatnia realizacja Nawera z Sepe.

Mariusz Waras – author of murals, assistant lecturer at the Painting Faculty of the Fine Arts Academy, Gdańsk; juror of Mall Wall Art.

Unlike other large Polish cities, Cracow is fortunate in having few murals. Somewhat hidden, they emerge from gaps between buildings and are still surprising passers-by. This can be one way of discovering the city. One can only hope that new designs will integrate as well into the urban fabric, instead of staring at one another like gigantic billboards. It is a shame that less spectacular street art activities commenting on more current events are becoming increasingly hard to find. However, a passers-by with a keen eye can still find something for themselves in this field, if they turn off the beaten tourist track.

Małgorzata Gołębiewska – Artistic Director, Grolsch ArtBoom Festival

Cracow street art is undoubtedly a new, constantly developing element of the urban space. A walk along the route of street art allows one to chart an alternative map of Cracow and navigate around it. It also offers tourists associating the city only with historical architecture an opportunity to experience a series of not-so-obvious places. This will present the work of Polish and foreign artists, created as part of festivals and grass-roots initiatives, to a broader audience. A very interesting initiative showing the city's dynamic, subcultural side.

Michał Bieżyński – Art Director of the Urban Forms Foundation; juror of Mall Wall Art.

Although murals in Cracow do not form a compact gallery in the urban space and their standard clearly varies, there are certainly several works distinguished by high artistic quality. I personally recommend Cracow images of such artists as Blu, M-City and the last work by Nawe & Sepe.

KRAKOWSKI SZLAK STREET ARTU

jest kontynuacją projektu Mall Wall Art – konkursu na mural ogłoszonego przez Galerię Krakowską w 2013 r. Sukces konkursu stał się inspiracją do dalszej promocji krakowskich murali. Zwłaszcza, że Kraków coraz częściej kojarzony jest z niebanalnymi realizacjami sztuki ulicznej. Krakowski szlak street artu to propozycja zwiedzania Krakowa od tej niezwyklej strony. Trasa wycieczki rozpoczyna się przy zwyczajnym muralu konkursu Mall Wall Art, a następnie prowadzi uliczkami Starego Miasta, Kazimierza i Podgórze, aby powrócić w okolice Galerii Krakowskiej. Murale prezentowane w ramach kontynuacji projektu Mall Wall Art są umieszczone w zaskakujących miejscach, ukazują się nagle oczom przechodniów (np. ul. Kupa/Gonsior) lub wypełniają całą perspektywę ulicy (Pomyśl: Literatura/Kuźniarz). Bywają ostrym komentarzem zastanej rzeczywistości (Never Follow/Blu czy For god's sake censorship is everywhere/Pikaso) lub wręcz przeciwnie – wypełniają pustą przestrzeń po utraconej tkance miasta (Barcelona/Koczenasz). Szlak prezentuje kilkadziesiąt murali artystów z Polski, Holandii, Izraela czy Włoch, które koniecznie trzeba zobaczyć będąc w Krakowie!

CRACOW ROUTES OF STREET ART

is a continuation of the Mall Wall Art project – a mural competition organized by the Galeria Krakowska shopping mall in 2013. The success of the competition inspired further promotion of Cracow murals, especially that Cracow is more often associated with original realizations of street art. The Cracow Routes of Street Art proposes an exploration of the City of Cracow from this unique perspective. The tour begins at the mural which won the Mall Wall Art contest and continues along the small streets of the Old Town, the Kazimierz and Podgórze quarters to return to the vicinity of the Galeria Krakowska. The murals presented as a continuation of the Mall Wall Art project are located in unexpected places, suddenly appearing to the passers-by (e.g. at the Kupa Street/Gonsior) or fill up the whole perspective of a street (Think: Literature/Kuźniarz). They are sometimes a sharp commentary on today's realities (Never Follow/Blu or For God's sake, censorship is everywhere/Pikaso) or on the contrary – they fill the empty space left behind the lost fabric of the city (Barcelona/Koczenasz). Cracow Routes of Street Art consists of over a dozen murals by Polish, Dutch, Italian, Israeli and Italian artists which are a definite must-see while visit Cracow!

MALL WALL ART

Pod koniec 2011 r. dyrektor Galerii Krakowskiej, Ryszard Wysokiński zaproponował, aby ścianę Galerii Krakowskiej od strony Dworca Głównego przeznaczyć na niekomercyjne cele i powierzyć twórcom street artu. Było to niekonwencjonalne rozwiązanie, street art z trudem torował sobie wówczas drogę na mury Krakowa przegrywając z komercyjnymi reklamami i billboardami (Jest spokojnie/Zbiok). A tu mowa była o powierzchni 1,4 tys. m²! Ostateczny kształt konkursowi Mall Wall Art nadały opinie środowisk artystycznych i kulturalnych. W grudniu 2012 roku ogłoszony został międzynarodowy konkurs na projekt muralu, na który odpowiedziało kilkuset niezależnych twórców street artu z całego świata. Nagroda trafiła do artystki związanej z Gdańską Szkołą Muralu, Justyny Posiecz-Polkowskiej. Jury konkursu zależało, aby motyw i tonacja nagrodzonego muralu współgrały z widokiem zabytkowego centrum Miasta i aby stanowił on nowoczesną wizytówkę Krakowa. Konkurs Mall Wall Art stał się przetomowym momentem w historii street artu w Krakowie. Te cele w pełni realizował projekt Justyny Posiecz-Polkowskiej. Dzięki niemu na ścianie Galerii Krakowskiej powstał nie tylko jeden z największych murali w Europie, ale doszło także do ważnego precedensu, którym było wsparcie dla sztuki współczesnej ze strony prywatnego biznesu.

MALL WALL ART

At the end of 2011, the director of the Galeria Krakowska, Ryszard Wysokiński, suggested that the wall of the mall facing the Central Station be used for non-commercial purposes and to be entrusted to the creators of street art. It was an unconventional solution at a time when street art was only slowly coming to the Cracow walls, fighting a losing battle against commercial ads and billboards (All is calm/Zbiok). And suddenly we were talking of a surface of 1,400 square meters! The final shape of the Mall Wall Art contest was based on the opinions of the artistic and cultural milieu. In December 2012, an international competition for the mural design was announced, to which hundreds of independent street art creators from around the world responded. The award was won by an artist associated with the Gdańsk School of Mural, Justyna Posiecz-Polkowska. The competition jury ensured that the award-winning mural harmonized in theme and tone with the view of the historic centre of the city, and that it became Cracow's modern visiting card. These objectives were fully met by Justyna Posiecz-Polkowsk's design. The Mall Wall Art competition became a turning point in the history of street art in Cracow. Thanks to it, not only one of the largest murals in Europe was created on the wall of the Galeria Krakowska, but also an important precedent was created, in the form of private business support for contemporary art.

STREET ART W PRZESTRZENI MIEJSKIEJ KRAKOWA

Street art, obecny w Krakowie od głębokich lat 90., był wyrazem kontestacji i buntu przeciwko opresyjnym normom społecznym, a jego twórcy świadomie wyrazili swój sprzeciw w sposób nielegalny i destrukcyjny. Wielu dzisiejszych artystów ma w swojej historii takie doświadczenia. Street art przetomu lat 80. i 90. budził w konserwatywnym Krakowie, delikatnie mówiąc, kontrowersje. I z takim bagażem pojawił się w przestrzeni miasta, wypełniając swoimi figuratywizmem czy abstrakcjonizmem żywe historyczne centrum, zmieniając perspektywę oglądu Krakowa i zmuszając do samodzielnej interpretacji zastanej rzeczywistości. Impulsem do szerokich działań artystów w przestrzeni miasta były krakowskie festiwale: Festiwal Sztuk Wizualnych ArtBoom, który rozpoczął działalność z inicjatywy Krakowskiego Biura Festiwalowego, Grolsch ArtBoom Festival, ArtBoom Tauron Festiwal, Sztuka Gniewu – festiwal sztuki angażującej, Festiwal Kultury Żydowskiej, Conrad Festival, projekty, np.: Her/My/His/story organizowany przez Muzeum Sztuki Współczesnej MOCAK czy Galerii Krakowskiej: Mall Wall Art. Dzięki nim w Krakowie pojawiły się dzieła niezależnych artystów, takich jak BLU, M-City, Zbiok, Nawer czy nieistniejący już mural „Siataniści” grupy Twożywo. Dostępność nowoczesnego street artu w przestrzeni publicznej Krakowa czasem jest odczytywana jako gra lub żart. Z drugiej strony, murale w perspektywie ulic Starego Miasta, Kazimierza i Podgórze są ostrym komentarzem współczesności i wyrazem gniewu wobec komercjalizacji przestrzeni publicznej czy mainstreamowego zawłaszczania sztuki, która nawiązuje coraz bliższe relacje ze światem polityki lub marketingu, stając się po prostu towarem.

GALERIA KRAKOWSKA

Galeria Krakowska is the most popular shopping centre in the Małopolska region of Poland. It is located in the heart of the city of Cracow, in the immediate vicinity of the historic Main Square. Thanks to the easy access to the main train station and bus station, public transport lines and the Balice airport, as well as the largest car parking in the centre of Cracow, it is the most accessible place in the city. Thus it is often referred to as the city gateway for tourists. The impact area of Galeria Krakowska extends to over 1.3 million residents of the Małopolska province. The total surface of the 270 retail outlets located on 3 levels is of 60,000 sq. m. Galeria Krakowska also provides 4 500 square meters of office space. Galeria Krakowska is the initiator and organizer of the international MALL WALL ART competition and the Cracow Routes of Street Art.

GALERIA KRAKOWSKA

Galeria Krakowska to najpopularniejszy obiekt handlowy w Małopolsce. Położona w samym sercu Krakowa, w bezpośrednim sąsiedztwie Rynku Głównego ma doskonałe połączenie z dworcem kolejowym i autobusowym, z linią komunikacji miejskiej oraz z portem lotniczym Balice. Dzięki największemu w centrum parkingowi stała się najbardziej dostępnym miejscem Krakowa. Nie bez przyczyny nazywana jest „turystyczną bramą miasta”. Obszar oddziaływania Galerii Krakowskiej obejmuje ponad 1,3 mln. mieszkańców województwa małopolskiego. Łączna powierzchnia 270 punktów handlowych położonych na 3 poziomach wynosi 60 000 m². Galeria Krakowska to także 4 500 m² powierzchni biurowych. Galeria Krakowska jest pomysłodawcą i organizatorem międzynarodowego konkursu Mall Wall Art oraz „Krakowskiego szlaku street artu”.

STREET ART IN THE CRACOW URBAN SPACE

Street art, which has been present in Cracow since the beginning of the 1990s, was an expression of defiance and rebellion against oppressive social norms, and its creators consciously expressed their opposition through illegal and destructive means. Many of today's artists have had such experiences. At the turn of the 1990s, street art was seen in the conservative city as, to put it mildly, controversial. It was with such luggage that it entered the city scene, filling its vibrant historic centre with figurative or abstract representations, changing the perspective from which Cracow was seen and forcing people to interpret the surrounding reality in an autonomous way. The impetus for broad activities of artists in the city space was provided by Cracow festivals: the ArtBoom Festival of Visual Arts, which was launched at the initiative of the Cracow Festival Office, the Grolsch ArtBoom Festival, the ArtBoom Tauron Festival, the Art of Wrath – festival of participative arts, the Jewish Culture Festival, the Conrad Festival, and projects such as Her/My/His/story organized by the MOCAK Museum of Contemporary Art or the Mall Wall Art held by the Galeria Krakowska. Thanks to those initiatives, work of independent artists such as BLU, M-City, Zbiok, Nawer or the no longer existing “Siataniści” mural by Twożywo appeared in Cracow. The presence of modern street art in the Cracow public space is sometimes perceived as a game or a joke. On the other hand, the murals seen in perspective of the streets of the Old Town, Kazimierz and Podgórze quarters are a sharp commentary on today's realities and an expression of anger towards the commercialization of public space or the appropriation of art by mainstream which increasingly forms close relationship with the world of politics or marketing, becoming a simple commodity.

JUSTYNA POSIECZ -POLKOWSKA

Autorka murali związana z Gdańską Szkołą Muralu i pracownią malarstwa ściennego gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Artystka zanurza swoje prace w przestrzeni miejskiej, uwzględniając historię miejsca i jego otoczenie. Czerpie inspirację z najlepszych wzorów polskiej sztuki, odważnie ją przekształcając. Tworzy murale reprezentujące ambitny nurt streetartu. Projekt jej autorstwa, zrealizowany na wschodniej ścianie Galerii Krakowskiej, zwyciężył w konkursie Mall Wall Art w 2013 r. stanowiąc nowoczesną wizytówkę Miasta. Robi monumentalne wrażenie, a jednocześnie jest tak precyzyjny, że udało się oddać wrażenie stojów drewna widocznych w płaskorzeźbach Jana Szczepkowskiego, do których nawiązuje mural. Zajmuje powierzchnię ponad 1,4 tys. m² i tym samym jest jednym z największych murali w Europie.

A muralist associated with the Gdańsk School of Mural and the Wall Painting Faculty of the Gdańsk Academy of Fine Arts. The artist submerges her work in urban space, taking into account the history of the area and its surroundings. She draws inspiration from the best practices of Polish art, boldly transforming it. She creates murals representing the ambitious current of street art. Her design, implemented on the eastern wall of the Galeria Krakowska, won the Mall Wall Art competition in 2013 becoming a modern visiting card of the city. It makes a monumental impression, and yet is so precise that it manages to reproduce the wood grain visible in Jan Szczepkowski's reliefs to which the mural alludes. It covers an area of more than 1,400 sq. m and is one of the largest murals in Europe.

POLSKA / POLAND

WWW.FACEBOOK.COM/JUSTYNA.DZIECHCIARSKA



1 sprawdź na mapie s. 48
check the map p. 48

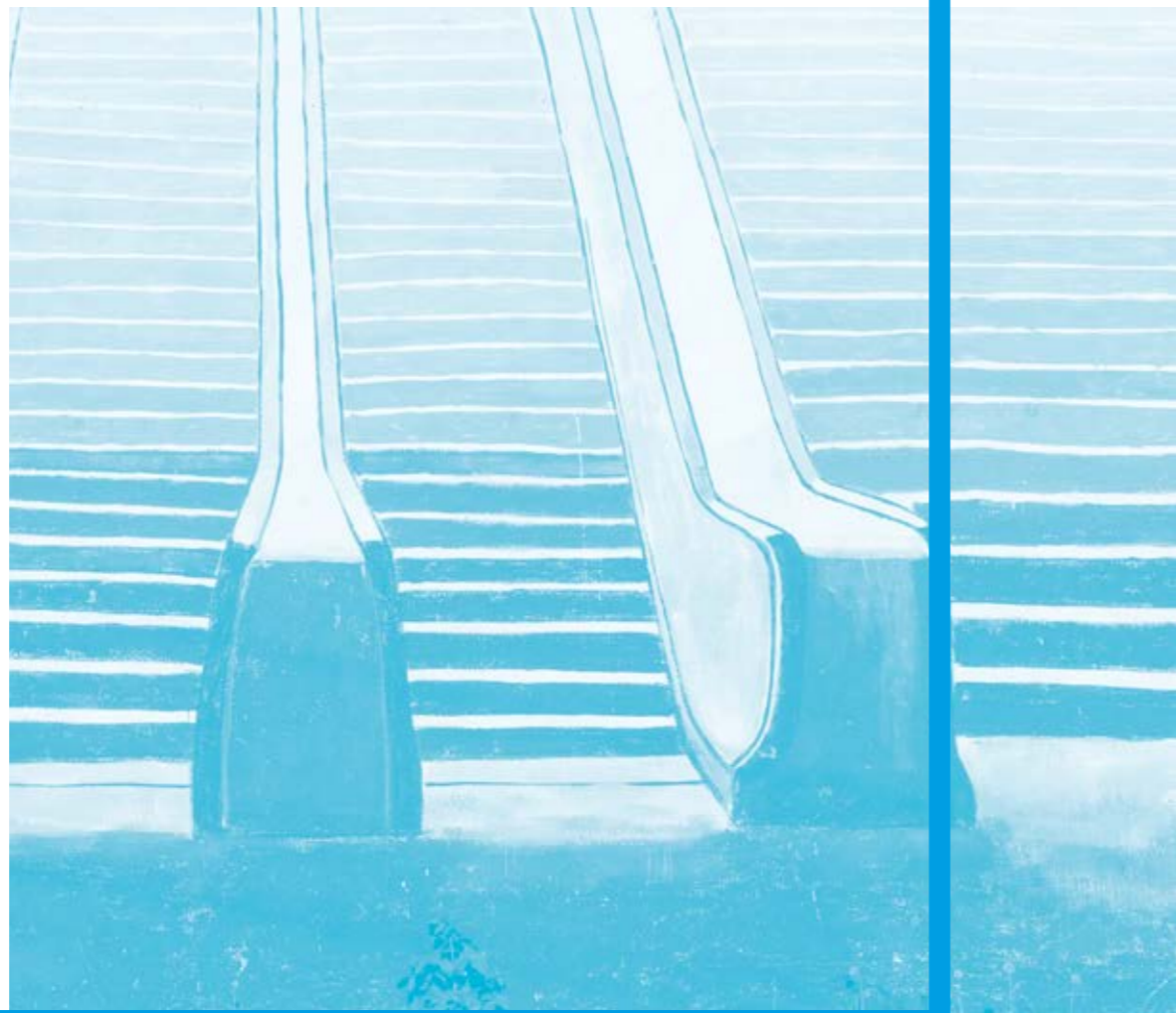
KAMIL KUZKO

Mural operujący trójwymiarowością, zanurzony w kontekście przestrzennym i historycznym tej części miasta. Widziany od ulicy Pawiej, staje się komentarzem dla dekonstrukcji historycznej architektury tej ulicy. Trójwymiarowe schody prowadzą donikąd. Zabawa formą przywołuje postkubistyczne skojarzenia, lapidarne użycie kolorów i powściągliwość przekazu wzmacnia intelektualny przekaz. Artysta oddaje mglisty, chłodny klimat industrialnej przestrzeni Krakowa w pobliżu Dworca Głównego. Jego dzieło pulsuje dynamicznym, podskórnym rytmem miasta. Muralista związany z nurtem street artu, malarz, grafik. Artysta ukończył studia doktoranckie na Wydziale Malarstwa krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych w pracowni malarstwa profesora Grzegorza Bednarskiego oraz w pracowni rysunku profesora Marka Szymańskiego, asystent na Wydziale Malarstwa w pracowni profesora Piotra Korzeniowskiego.

The mural plays on three-dimensionality, and is immersed in the spatial and the historical context of this part of the city. Seen from Pawia Street, it offers a commentary on the deconstruction of the historical architecture of the street. The three-dimensional staircase leads nowhere. Play on form evokes post-Cubist associations, and the sparing use of colour and the restrained message reinforces its intellectual content. The artist captures the foggy, cool climate of Cracow industrial space in the vicinity of the Main Railway Station. His work pulsates with the dynamic, subcutaneous rhythm of the city. The muralist is associated with the street art milieu, a painter, and a graphic artist. He completed his doctoral studies at the Faculty of Painting of Cracow's Academy of Fine Arts in Professor Grzegorz Bednarski's painting studio and Professor Marek Szymański's drawing workshop, and is a lecturer at the Faculty of Painting in Professor Piotr Korzeniowski's workshop.

POLSKA / POLAND

WWW.KAMILKUZKO.WORDPRESS.COM



2 sprawdź na mapie s. 48
check the map p. 48

BABILON FABRIC /NAWER & SEPE

Mural wykonany przez Nawera i Sepe (połowa składu Etam Cru), czołowych polskich twórców streetartowych, na fasadzie klubu muzycznego Fabryka na Zabłociu. To symbioza dwóch zupełnie odmiennych podejść – mocno technicznego „graffuturizmu” Nawera oraz figuratywnego, nieco bajkowego stylu Sepe. W charakterystyczne dla Nawera ciągi linii prostych zostały wpisane nakreślone malarską kreską postacie autorstwa Sepe. Podobnie jak w pracach Etam Cru, Sepe przenosi nas w metaforyczny inny wymiar rzeczywistości, nasycając obraz niejednoznacznymi emocjami. Nawiązujące do architektonicznych szkiców linie Nawera przecinają mural, nadając mu wewnętrzną energię, a jednocześnie tworzą ramy, w które wpisane zostały portrety. Kontrastowe kolory, charakterystyczne dla prac Nawera, potęgują sugestywność odbioru i sprawiają, że mural zmienia całą fasadę budynku, gdzie kiedyś mieściła się fabryka kosmetyków.

The mural was created by Nawe and Sepe (half of the Etam Cru), the leading Polish street artists, on the facade of the Fabryka na Zabłociu music club. It is a symbiosis of two radically opposed approaches – Nawe’s strongly technical “graffuturism” and Sepe’s figurative, slightly fairytale style. Sets of straight lines characteristic for Nawe were filled in with figures made with painting strokes by Sepe. As in the work by Etam Cru, Sepe takes us into a metaphorical, different dimension of reality, saturating the image with ambiguous emotions. Nawe’s lines, alluding to architectural sketches, intersect the mural, giving it an internal energy, and at the same time providing a framework into which the portraits are inscribed. Contrasting colours, characteristic of Nawe’s work, make the image highly suggestive and allow the mural to change the entire facade of the building, which once housed a cosmetics factory.

POLSKA / POLAND

WWW.FACEBOOK.COM/N.NAWER
WWW.SEPEUSZ.BLOGSPOT.COM



AUSCHWITZWIELICZKA

/MIROSŁAW BAŁKA

Autor instalacji w przestrzeni miejskiej znany jest raczej jako rzeźbiarz i rzadko kojarzony z nurtem streetartu. Dzieło AUSCHWITZWIELICZKA, przygotowane w ramach Festiwalu Sztuk Wizualnych „Art Boom”, jest pierwszą stałą pracą zrealizowaną przez artystę w przestrzeni publicznej w Polsce. Betonowa instalacja ma 17 metrów długości, 3 metry wysokości, 2,5 metra szerokości i 17 ton wagi. Jest to jednocześnie ciekawy przykład niestandardowego wykorzystania literactwa. Lustrzane odbicia liter: AUSCHWITZWIELICZKA stanowią otwory w sklepieniu bryły, światło wpadające z góry tworzy napis na surowym, betonowym murze. Inspiracją do stworzenia instalacji stała się oferta biura podróży, które oferowało turystom ekspresowe zwiedzanie nazistowskiego obozu zagłady w Auschwitz i kopalni soli w Wieliczce. W ten sposób artysta wyraża swój stosunek do pospiesznej, bezrefleksyjnej konsumpcji historii i kultury. Artysta studiował na Wydziale Rzeźby ASP w Warszawie.

The author of this urban-space installation is better known as a sculptor, and rarely associated with the streetart milieu. The AUSCHWITZWIELICZKA work, created within the framework of the “Art Boom” Visual Arts Festival, was the first permanent work realized by an artist in a public space in Poland. The concrete installation is 17 meters long, 3 meters high, 2.5 meters wide and it weighs 17 tons. It is also an interesting example of an atypical use of lettering. The mirror reflections of the letters AUSCHWITZWIELICZKA form openings in the structure’s ceiling, and light coming from above creates the inscription on the raw concrete wall. The installation was inspired by an offer of a travel agency which proposed tourists express visits of the Nazi fascist extermination camp at Auschwitz and the “Wieliczka” Salt Mine. In this manner, the artist expresses his attitude toward the hasty, thoughtless consumption of history and culture. The artist studied at the Faculty of Sculpture of the Warsaw Academy of Fine Arts.



POLSKA / POLAND

WWW.MIROSLAW-BALKA.COM



TYPOMURAL

Nietypowy przykład promocji czytelnictwa w ramach Strefy Wolnego Czytania. Grupa krakowskich artystów stworzyła literackie graffiti na kilkunastu metrach kwadratowych ściany. Opiekę artystyczną nad projektem objęli Aleksandra Toborowicz i Artur Wabik. Typomural to oryginalny przykład wykorzystania literatury jako ikon, w których tkwi możliwość wydobywania osobnego znaczenia. W tym przypadku litery układają się w grzbiety książek sprawiając, że ściana przy ul. Traugutta staje się półką biblioteczną. Całość utrzymana w tonacji bieli i czerni, przełamanej klasycznie trzema innymi kolorami. „Typomural” nominowany był do nagrody EDWARD European Design Awards 2012 w kategorii Signs&Display. Aleksandra Toborowicz i Artur Wabik to artyści sztuk wizualnych, związani z nurtem street artu i muralistyki, autorzy instalacji w przestrzeni publicznej. Ich murale w Podgórzu na ulicach Traugutta, Lipowej, Józefińskiej i Krakusa: „Typomural”, „Ekomural”, „Robert Lema” i „Mayamural” powstały we współpracy z grupą studentów ASP.

This is an unusual example of promoting reading as part of the Free Reading Zone. A group of local artists created a literary graffiti over several square meters of a wall. The artistic supervision of the project was ensured by Aleksandra Toborowicz and Artur Wabik. The Typomural is an original example of the use of lettering as icons which allow the possibility of obtaining a different meaning. In this case, the letters form spines of books, transforming the wall at the Traugutta Street into a library shelf. The whole is maintained in shades of white and black, broken in a classic manner with three other colours. The “Typomural” was nominated for the EDWARD European Design Awards 2012 in the Signs & Display category. Aleksandra Toborowicz and Artur Wabik are visual artists associated with the street art and muralism milieu, and the authors of installations in public spaces. Their murals at Traugutta, Lipowa, Józefińska and Krakusa streets: “Typomural”, “Ekomural” “Lem’s Robot” and “Mayamural” were created in collaboration with a group of Academy of Fine Arts students.

POLSKA / POLAND

WWW.ASP.KRAKOW.PL



MIKOŁAJ REJS

Autor muralu na co dzień tworzy prace małego formatu, grafiki i fotografie. Od końca lat 90. inspirowany go street art i muralistyka. Dla swoich dzieł wybiera przestrzenie postindustrialne, często wnętrza przeznaczone do rozbioru. W takim środowisku artysta kreuje oniryczne figury. Jego malarstwo przedstawia postaci zniekształcone, odzwierzęce, w nierealnych, wynaturzonych pozach i sytuacjach. Mural na ścianie dawnej fabryki słodczy Wawel powstał w ramach warsztatów „Her/My/His/story”. Przy realizacji projektu pomagali wolontariusze Muzeum Sztuki Współczesnej MOCAK. Wielkoformatowe malowidło uosabia ideę wolności, prawo każdego do wyrażania własnej historii. Mural powstał w ciągu jednej upalnej niedzieli. Tego dnia do ściany sąsiadującej z murem budynku przyklejono mnóstwo kolorowych latawców. Całość oddawała atmosferę radosnego twórczego wysiłku.

POLSKA / POLAND

WWW.MIKOLAJREJS.BLOGSPOT.COM

The author of the mural normally creates small-format works, prints and photographs. Since the end of the 1990s, he has been inspired by street art and muralism. To place his works, chooses post-industrial spaces, often interiors to be demolished. In this environment, the artist creates dream-like figures. His paintings depict distorted, animal-like figures in unreal, unnatural poses and situations. The mural on the wall of the former Wawel sweet factory was created during the “Her/My/His/story” workshops. The execution of the project was assisted by volunteers from the MOCAK Museum of Contemporary Art. The large-format painting embodies the idea of freedom, and the right of everyone to express their own history. The mural was created during one sweltering Sunday. On this day, the wall of the building adjacent to the mural was also decorated with many colourful kites. The whole reflected the atmosphere of joyful creative effort.



6 sprawdź na mapie s. 48
check the map p. 48

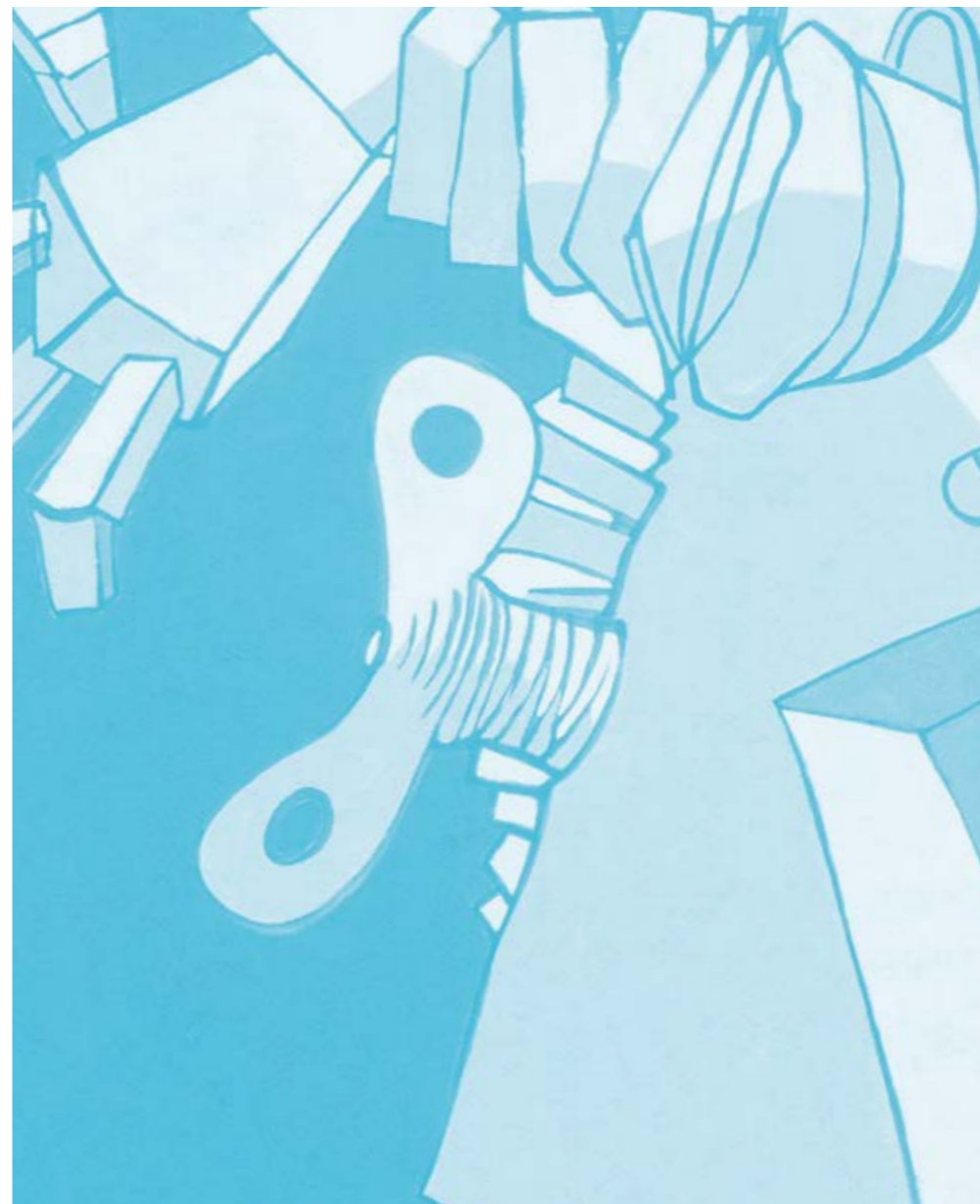
FILIP KUŹNIARZ

Kolejny literacki mural w Podgórzu: Pomysł: Literatura!/Lem to projekt Fundacji Sztuki Nowej ZNACZY SIĘ i Krakowskiego Biura Festiwalowego. Mural uroczyste odsłonięty 22 października 2012 roku, zainaugurował święto literatury: Festiwal Conrada. Autorem projektu jest krakowski artysta Filip Kuźniarz. W swojej pracy inspirował się twórczością Stanisława Lema, pisarza i futurologa, przez lata związanego z Krakowem. Ponad kroczącym robotem znajdują się słowa pisarza: „Coraz większa będzie dziedzina zjawisk, nad którymi pieczę roztaczać będą automaty – pisat Lem. – Na koniec ludzie skarłęją do wymiaru bezmózgich sług żelaznych geniuszy i, być może, poczną oddawać im cześć boską” (Stanisław Lem, Dialogi, Wydawnictwo Literackie 1957). Ten tekst, umieszczony współcześnie w przestrzeni poprzemysłowego Podgórza, nabiera nowego, złowrogiego znaczenia. Filip Kuźniarz, absolwent Wydziału Grafiki krakowskiej ASP w Pracowni Projektowania Książki. Jego pasją jest ilustracja reprezentująca syntetyczne podejście do książki jako przedmiotu artystycznej całości. W tym duchu stworzył wielkoformatowy projekt muralu. Przy realizacji projektu pracowali muraliści: Weronika Kasprzyk, Paulina Lichwicka, Aleksandra Toborowicz, Aleksandra Piórek, Olka Kontrolka, Joanna Róg-Ociepka, Roch Urbaniak, Artur Wabik, Filip Kuźniarz.

Another literary mural in the Podgórze quarter: Think: Literature!/Lem is a project of the ZNACZY SIĘ Foundation of New Art and the Cracow Festival Office. The mural was officially unveiled on 22 October 2012, inaugurating the Conrad Festival literature feast. The project was created by the Cracow artist Filip Kuźniarz. The work was inspired by the writings of Stanisław Lem, writer and futurologist, who had close links with Cracow for many years. Above a walking robot, the following words of the writer are inscribed: "The scope of phenomena over which automatons will take responsibility will be greater and greater. In the end, people will shrink to the size of mindless servants of the iron geniuses and, perhaps, they shall worship them as divine" (Stanisław Lem, Dialogues, Literary Publishing 1957). In the context of today's Podgórze post-industrial space, the text takes on a new, sinister meaning. Philip Kuźniarz, a graduate of the Book Graphic Design department of the Cracow Academy of Fine Arts. His passion is the illustration representing in a synthetic manner the vision of the book as an object of artistic integrity. It was in this spirit that he created a large format mural design. The project was carried out by muralists: Weronika Kasprzyk, Paulina Lichwicka, Aleksandra Toborowicz, Aleksandra Piórek, Olka Kontrolka, Joanna Róg-Ociepka, Roch Urbaniak, Artur Wabik and Filip Kuźniarz.

POLSKA / POLAND

WWW.FILIPKUZNIARZ.PL



MAYAMURAL

Grupa artystów związanych ze Stowarzyszeniem Teatr Nowy zrealizowała mural w ramach projektu „Sztuka Gniewu – festiwal sztuki angażującej”. Inspiracją do jego powstania była inskrypcja w Tortuguero pochodząca z VII w. Z „kalendarza Majów” wynikało, że 21.12.2012 r. nastąpi koniec świata. Mural przedstawia hieroglify Majów w postaci gry Tetris, poszerzając naszą interpretację słynnej inskrypcji o nowe znaczenia. Artyści stawiają pytania, czym dla Majów mogły być znaki i symbole, czy nie pełniły podobnej roli, jak współczesne ikony naszej kultury. „Mayamural” o wymiarach 6 na 17 m., powstał zimą 2012 r., przy kilkunastostopniowych mrozach. Jest realizacją projektu Aleksandry Toborowicz, projektantki, muralistki, graficzki. Artystka obecnie jest asystentką w Pracowni Liternictwa i Typografii w krakowskiej Akademii Sztuk Pięknych na Wydziale Grafiki.

A group of artists associated with the Association of New Theatre created a mural with in “The Art of Wrath – participative arts festival”. The project was inspired by an inscription dating from the seventh century in Tortuguero. The “Mayan Calendar” supposedly indicated that on 21 December 2012 the world will end. The mural depicts Mayan hieroglyphs in the form of a game of Tetris, enriching our interpretation of the famous inscription with new meanings. The artists pose the question what the meaning of signs and symbols for the Mayans may have been, and whether they might have served a similar role as contemporary icons of our culture. “Mayamural”, of the dimensions of 6 by 17 meters, was created in the winter of 2012, at the temperature of a dozen degrees Celsius below zero. It was an implementation of a project by Aleksandra Toborowicz, designer, muralist, and graphic designer. She is currently a lecturer at Lettering and Typography Department at the Cracow’s Academy of Fine Arts Faculty of Graphic Arts.

POLSKA / POLAND

WWW.ATOBOROWICZ.TUMBLR.COM



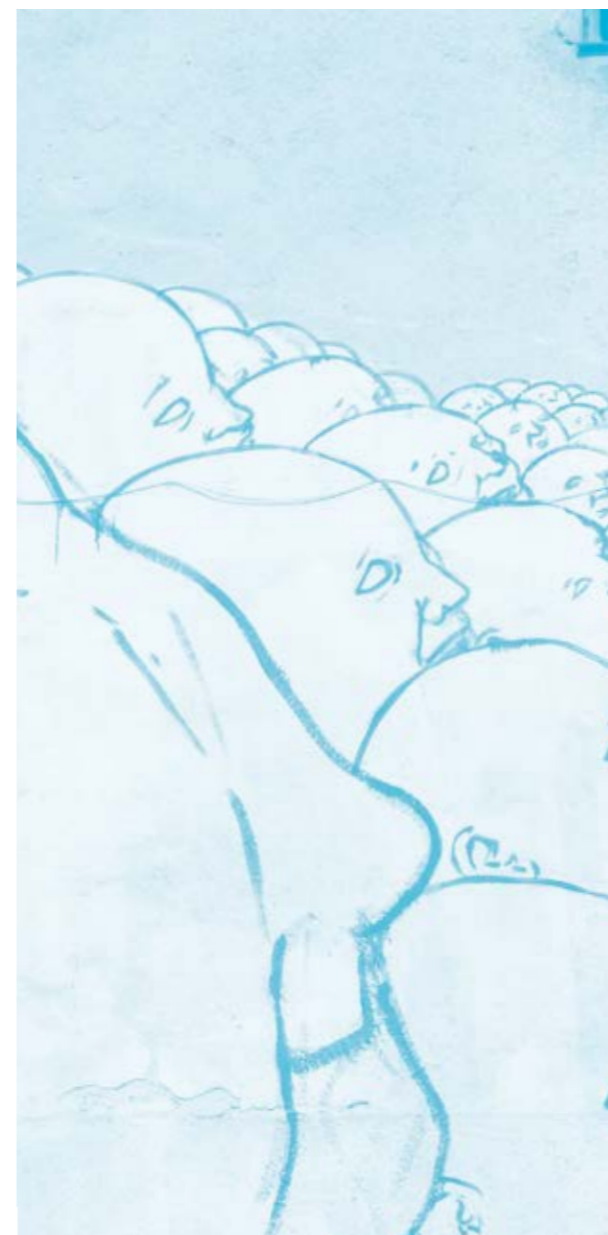
BLU

Włoski muralista ukrywający się pod pseudonimem BLU. Swoje projekty tworzy zawsze w notesach, które kolekcjonuje, a umieszczone w nich miniaturowe rysunki stanowią inspirację podczas realizacji monumentalnych murali. Wizualizacje prac artysty można podziwiać na jego stronie www.blublu.org jeszcze przed realizacją w przestrzeni miasta. Murale BLU tworzą epicką opowieść wpisaną w industrialną przestrzeń poprzemysłowych miast. Podczas licznych podróży tworzył zarówno legalnie, jak i nielegalnie, a jego podejście do sztuki street artu posługuje się popkulturową stylistyką surrealizmu. Stworzył monumentalne murale w stolicach Kolumbii i Peru, w Los Angeles, a także wielu europejskich miastach takich jak Berlin, Lizbona czy Madryt, a w Polsce w Warszawie, Wrocławiu, Gdańsku, Poznaniu i Krakowie. Muralista w 2012 r. przyjął zaproszenie organizatorów ArtBoom Tauron Festiwal. Mural „Ding Dong Dumb” kolorystyką nawiązuje do flagi Watykanu, ogromny dzwon ponad głowami groteskowych postaci opatrzony jest papieską pieczęcią. Artysta zawsze i wszędzie zdecydowanie opowiada się po stronie wolnej twórczości. Mural powstał w ramach Festiwalu ArtBoom (www.artboomfestival.pl).

An Italian muralist hiding under the pseudonym BLU. He always creates his projects in notebooks, which he collects and uses the miniature drawings in those as an inspiration during the execution of monumental murals. The visualizations of the artist's works can be admired on his website (www.blublu.org) even before they are created in the city space. BLU's murals offer an epic story which becomes a part of the post-industrial space of redevelopment areas. During his numerous trips, he created both legal and illegal works, and in his approach to street art, he uses the pop-culture style of surrealism. He has created monumental murals in the capitals of Colombia and Peru, in Los Angeles, as well as in many European cities such as Berlin, Lisbon and Madrid, and in Poland: in Warsaw, Wrocław, Gdańsk, Poznań and Cracow. In 2012, the muralist accepted an invitation of the organizers of the ArtBoom Tauron Festival. In his "Ding Dong Dumb" mural, a huge bell hovering over the heads of grotesque figures sports colours which allude to the Vatican flag and it bears the papal seal. The artist always strongly advocates the freedom of creativity. The mural was created as part of the ArtBoom Festival (www.artboomfestival.pl).

WŁOCHY / ITALY

WWW.BLUBLU.ORG



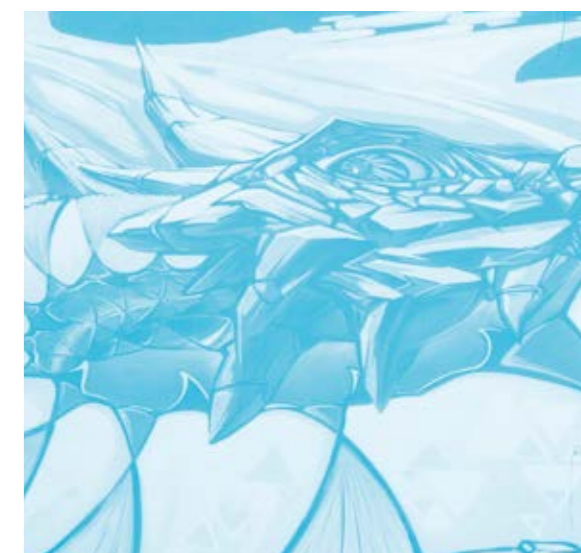
ZOOTEKA

Agencja Zooteka zastępną w całej Polsce jako inicjator wykonania największych murali historycznych na świecie. Na zlecenie Urzędu Miasta Krakowa, Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Narodowego Centrum Kultury, Zooteka przygotowała między innymi dzieła takie jak: „Silva Rerum”, „Triumfalna Brama Miasta”, „600-lecie Bitwy Pod Grunwaldem” oraz „Fryderyk Chopin – Muzyka Łączy Kultury”. Jednym z najbardziej rozpoznawalnych murali Zooteki w Krakowie był „Smok Wawelski”, który powstał w 2008 roku przy Bulwarze Wotyńskim, obok hotelu Forum. Po sześciu latach dzieło wymagało odnowienia. Nowy mural przedstawia siedem smoków. Zgodnie z zamierzeniem autorów – Konrada „Mehesa” Kowala i Piotra „Tuse” Jaworskiego – smoki przyciągają kolorami tęczy i nawiązują do tradycji oraz mitów różnych kultur. Na ścianie można zobaczyć potwora morskiego Wikingów, tradycyjnego smoka azjatyckiego czy smoka fantasy. Konrad Mehes Jaworski, artysta z Myślenic, od lat 90. związany z nurtem street artu. Jego prace wpisują się w przestrzeń wielu miast Polski i świata. Pracuje głównie sprayem. Piotr Tuse Jaworski – to absolwent wydziału Malarstwa i Grafiki ASP w Gdańsku. Swoje płótna graffiti prezentował na wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych. Związany z gdańską grupą DSC [Double S Crew], znany głównie z dużych produkcji z fotorealistycznymi portretami.

The Zooteka Agency became famous throughout Poland as the initiator of creating the largest historical murals in the world. On the commission of the City of Cracow, the Polish Ministry of Culture and National Heritage and the National Cultural Centre, the Zooteka created amongst other works such as “Silva Rerum”, “Triumphal City Gate”, “600th Anniversary of the Battle of Grunwald” and “Frederic Chopin – Music Connects Cultures”. One of the most recognizable murals by the Zooteka in Cracow was “the Wavel Dragon” at the Wotyński Boulevard, next to the Forum Hotel, which was created in 2008. After six years, the work needed to be renewed. The new mural depicts seven dragons. In the intention of the authors – Konrad “Mehes” Kowal and Piotr “Tuse” Jaworski – the dragons were meant to attract attention with rainbow colours and refer to the traditions and myths of different cultures. On the wall, the Viking sea monster, the traditional Asian dragon and a fantasy-style dragon can be admired. Konrad Mehes Kowal is an artist born in Myślenice, and since the 1990s, associated with the street art milieu. His works are present in the space of many Polish cities and across the world. She works mainly with spray. Piotr Tuse Jaworski is a graduate of the Painting and Graphic Arts Faculty of the Gdańsk Academy of Fine Arts. His graffiti canvases were exhibited in many individual and group exhibitions. Linked to the Gdańsk DSC group [Double S Crew], he is known mainly for large creations of photorealistic portraits.

POLSKA / POLAND

WWW.ZOOTEKA.COM.PL



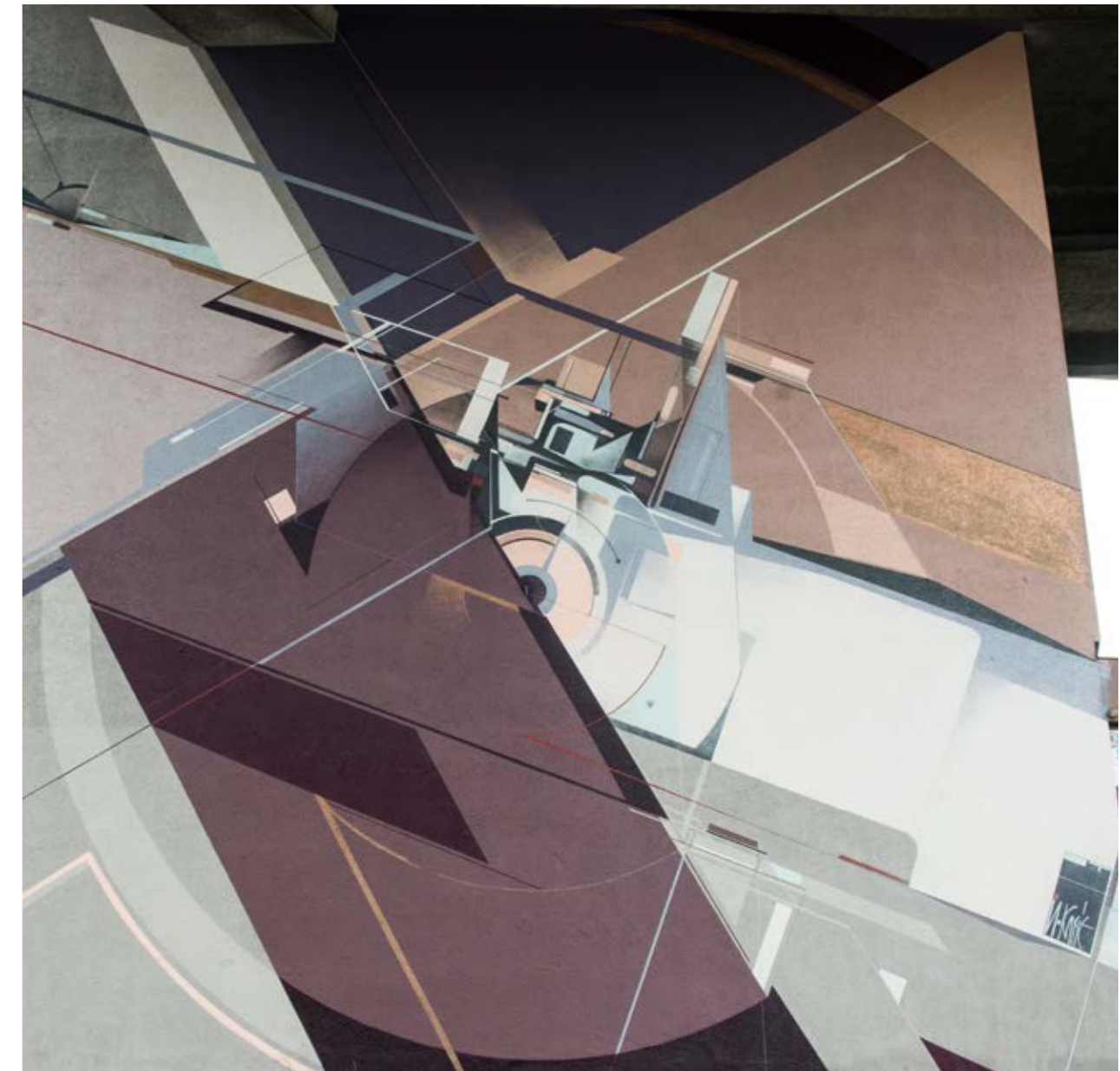
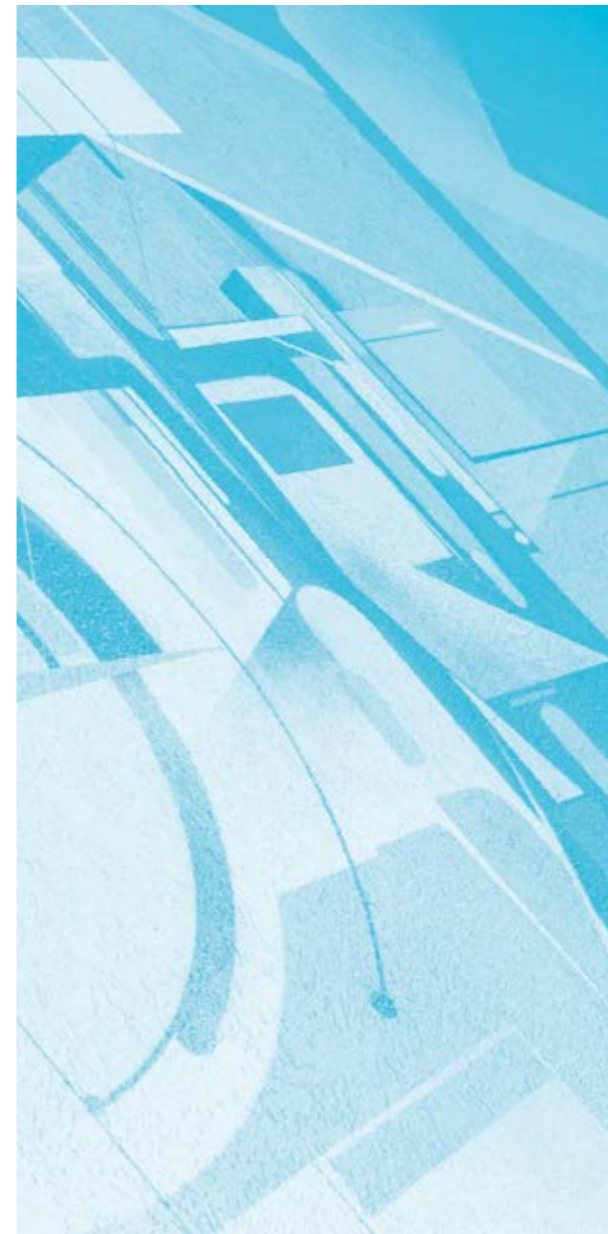
POLSKA / POLAND

WWW.FACEBOOK.COM/N.NAWER
WWW.KEEPDRAFTING.COM

Mural stworzony przez krakowskiego artystę Nawera oraz Augustina Kofie z USA na ścianie dawnego hotelu Forum. Dzieło wpisuje się w socmodernistyczną architekturę i łączy efektowne style obu artystów, nawiązujących do struktury miasta. Nawer i Kofie zafascynowani są geometrycznymi ciągami linii, które uzupełniają plamami barw, tworząc formę abstrakcyjnej układanki. Stonowana kolorystyka znakomicie komponuje się z betonową bryłą budynku, który dzięki powstaniu klubu Forum Przestrzenie stał się oazą dla ludzi związanych ze sztuką, modą i dizajnem. We wnętrzu znajduje się galeria, w której prezentowane są prace artystów związanych ze street artem.

The mural, created by the Cracow artist Nawer and Augustine Kofie from the U.S., is located on the wall of the former Forum Hotel. The work blends into the socmodernist architecture, combines the styles of both artists in an eye-catching manner, and it alludes to the structure of the city. Nawer and Kofie are fascinated by the geometric sequences of lines which they complement with blots of colour, creating the form of an abstract puzzle. The subdued colours perfectly blend with the concrete body of the building, which, thanks to the creation of the club Forum Przestrzenie, has become a haven for the representatives of the art, fashion and design world. Inside, a gallery is located which presents the work of artists associated with street art.

NAWER & KOFIE



POLSKA / POLAND

WWW.GREGORGONSIOR.COM

Projektant mody, kreator kolekcji ubioru i dodatków, muralista. Artysta tworząc murale w równym stopniu wykorzystuje możliwości dużych powierzchni, co koncentruje się na detalu. Jego murale cechuje bogactwo szczegółów, które układają się w osobne historie. Twórca oszczędnie operuje kolorem, świadomie podkreślając nim niektóre tylko elementy dzieła. Jego prace są nieoczywiste i wieloznaczne, przedstawiają zniekształconą, wynaturzoną rzeczywistość. Znakomicie wpisują się w wielkomiastową przestrzeń starych dzielnic Krakowa czy Łodzi. Wielkoformatowy mural przy ul. Kupa jest złożonym dziełem z charakterystyczną dla Gregora dbałością o detale. Powstał w tajemniczych okolicznościach, wyjaśnianych podczas wycieczek Krakowskim Szlakiem Street Artu. Gregor Gonsior ukończył Akademię Sztuk Pięknych w Łodzi, ydział Tkaniny i Ubioru. Jako muralista znany jest przede wszystkim z murali na łódzkim szlaku poety Juliana Tuwima.

A fashion designer, creator of clothing and accessories collections, muralist. In creating murals, the artist mostly uses large surfaces, while focusing on detail. His murals are characterized by a wealth of details that form separate stories. The artist uses colour sparingly to deliberately emphasize only certain elements of the work. His works are far from obvious and ambiguous, depicting a distorted, perverted reality. They perfectly complement the metropolitan spaces of the old quarters of Cracow or Łódź. The large-scale mural at Kupa Street is a complex work characterized by Gregor's attention to detail. It was created in mysterious circumstances, which are explained during tours along the Cracow Routes of Street Art. Gregor Gonsior graduated from the Textile Art and Fashion Design of the Academy of Fine Arts in Łódź. His most known creations are the murals along the Łódź route devoted to the poet Julian Tuwim.

GREGOR



12 sprawdź na mapie s. 48
check the map p. 48

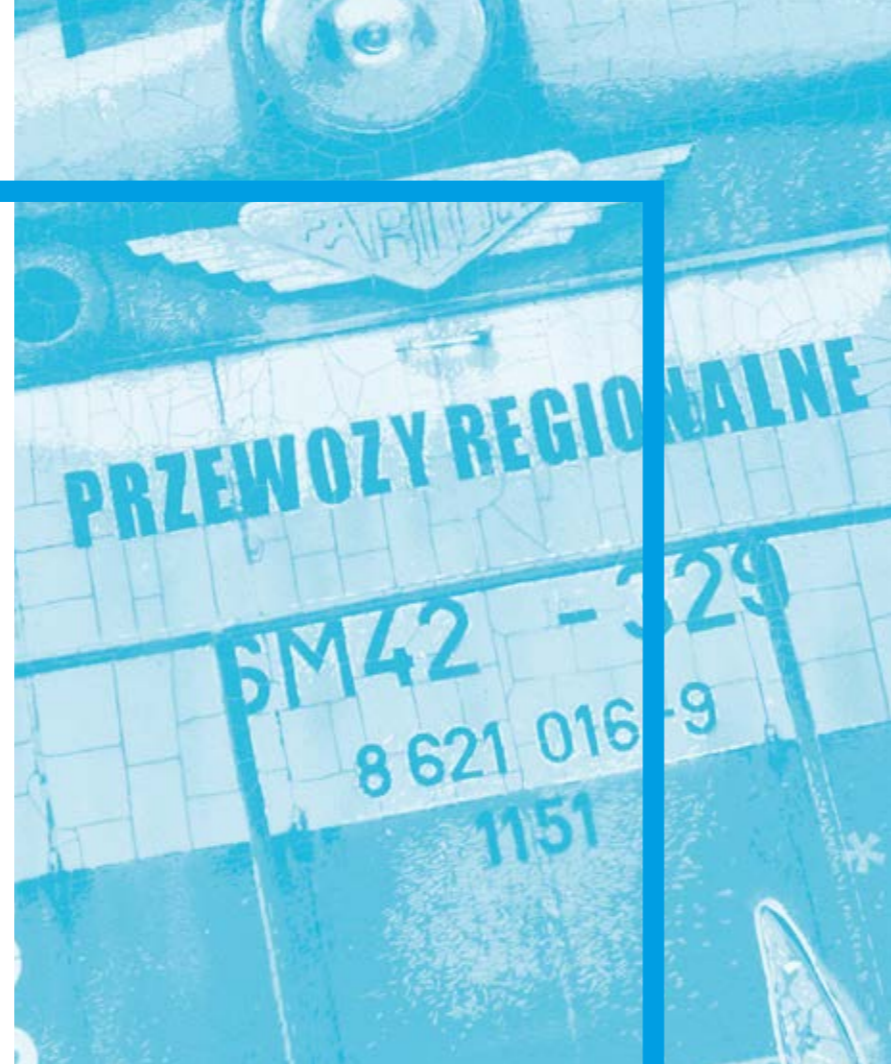
33

32

NAWER

POLSKA / POLAND

WWW.FACEBOOK.COM/N.NAWER



Mural u zbiegu ulic Kupa i Warszawera to wspólna praca krakowskiego artysty Nawera i częstochowskiego duetu Monstfur. Dostownie przecinają się tu dwa style – „graffuturizm” Nawera, oparty na utrzymanych w kontrastowych barwach geometrycznych liniach oraz szablonowe, monochromatyczne wrzuty Monstfura, często nawiązujące do motywu rozpadu i komunikacji. Razem tworzą oryginalną pracę, która choć nie posiada dużych rozmiarów, budzi zainteresowanie przechodniów idących od strony Placu Nowego.

The mural at the corner of the Kupa and Warszawera streets is a joint work by the Cracow artist Nawer and the Częstochowa Monstfur duo. In it, two styles literally intersect – Nawer’s “graffuturizm”, based on geometric lines in contrasting colours, and Monstfur’s boilerplate, monochrome inserts, which often refer to the theme of disintegration and communication. Together, they create an original work, which, though not large in size, attracts the attention of passers-by arriving from the Plac Nowy.



PIL PELED

Muralista, dizajner, projektuje także okładki płyt i plakaty. Jego prace prezentowane są na kolekcjach ubrań i dodatkach sygnowanych nazwiskiem artysty, wykonanych w różnych technikach i stylach. Znakiem rozpoznawczym artysty jest negatywowe użycie bieli i czerni. Mural „Yehuda” przedstawia sylwetkę Lwa Judy, czyli oficjalne godło Izraela. Artysta zrealizował go podczas 23 Festiwalu Kultury Żydowskiej. Przy pracy pomagali mu wolontariusze oraz goście Festiwalu. Monochromatyczne dzieło w symboliczny sposób oddaje przeszłość narodu żydowskiego oraz ma być widocznym znakiem przyszłości tego miejsca. Mural zajmuje kilkanaście m², zrealizowany został z rozmachem i jednocześnie z dbałością o precyzję. Z daleka sprawia wrażenie, jakby jego twórca pozostawił ślady po grubym rytcu, choć w rzeczywistości dzieło zostało wykonane techniką malarską. Autor muralu to jeden z najważniejszych artystów sztuki street artu w Izraelu, prezentował swe prace także w Europie i Chinach. Mural powstał w ramach Festiwalu Kultury Żydowskiej (www.jewishfestival.pl).

IZRAEL / ISRAEL

WWW.PILPELED.COM

A muralist, designer, and creator of album covers and posters. His works are presented in the collections of clothes and accessories signed with the artist's name and made in different techniques and styles. The artist's hallmark is the negative use of white and black. The "Yehuda" mural presents the profile of the Lion of Judah, which is the official emblem of Israel. The artist created it during Cracow's 23rd Festival of Jewish Culture. He was assisted by volunteers and guests of the festival. The monochrome work symbolically depicts the past of the Jewish people, and is meant as a visible sign of the future of the venue. The mural spans over a dozen square meters, and is realized with a flourish and at the same time with an eye for detail. From a distance, it appears that its creator has left traces of a thick stylus, although in reality the work was executed in the painting technique. The author of the mural is one of the most important street art artists in Israel, and he presented his work also in Europe and China. The mural was created as part of the Festival Jewish Culture (www.jewishfestival.pl).



14 sprawdź na mapie s. 48
check the map p. 48



37

36

PIKASO

Muralista wierny tworzeniu sztuki na ulicy, odważnie porusza trudne tematy, nie boi się pokazywać ich z ironią czy żartem. Zadając pytania o miejsce street artu we współczesnej kulturze, przelamuje zwyczajowe rozumienie tej sztuki. Lubi niepokoić, zmuszać do myślenia, jego murale bywają niewygodnym komentarzem sytuacji społecznych. Jako artysta preferuje obszary zdegradowane, zniszczone mury, otoczenie ubogie. W takim środowisku jego murale nabierają dodatkowych znaczeń. Świadomie umieszcza swoje prace w określonym kontekście przestrzennym i sytuacyjnym. Artysta, którego wcześniejszy projekt spotkał się z zarzutem antyklerykalizmu, postanowił sam siebie ocenzurować w muralu „For god’s sake, censorship is everywhere”. Absolwent wydziału grafiki na gdańskiej ASP, jego prace znajdują się w kolekcjach muzealnych i prywatnych. Mural powstał w ramach Festiwalu ArtBoom (www.artboomfestival.pl).

POLSKA / POLAND

WWW.PIKASO1.TUMBLR.COM
WWW.FACEBOOK.COM/PIKASO.ENER

The muralist, who has devoted his work to creating art in the street, boldly approaches difficult subjects, and is not afraid to show them in an ironic or jocular manner. By posing questions on the place of street art in contemporary culture, he challenges the habitual perception of the art. He strives to alarm, force one to think, and his murals are often unsettling commentary on the social realities. As an artist, he chooses degraded areas, destroyed walls, and poor neighbourhoods. In this environment, his murals acquire additional meanings. He knowingly places his works in a specific spatial and situational context. The artist, whose earlier project was accused of anti-clericalism, decided to censor himself in the mural “For God’s sake, censorship is everywhere.” He is a graduate of the Graphics Faculty of the Gdańsk Academy of Fine Arts, and his works are present in museums and private collections. The mural was created as part of the ArtBoom Festival (www.artboomfestival.pl).



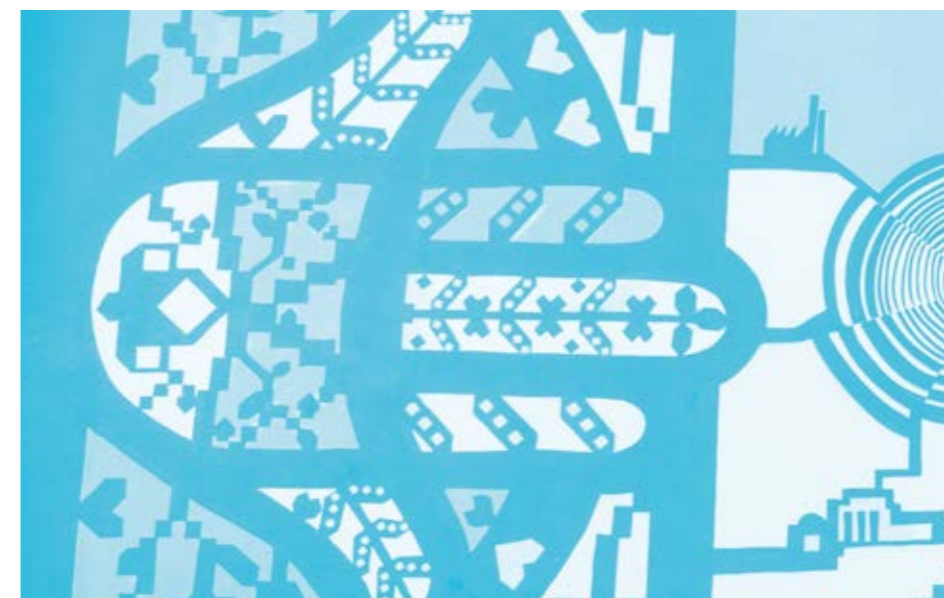
MARCIN WIERZCHOWSKI

Krakowski artysta, grafik, projektant, muralista. Chętnie sięga po nowoczesne formy ekspresji. W swojej twórczości odwołuje się do symboliki miejsca, w którym powstają jego prace. W dorobku ma zarówno murale figuratywne, jak abstrakcyjne, dające przestrzeń do interpretacji. Niektóre jego prace cechuje pop-artowe zastosowanie koloru. Mural zrealizowany na południowej ścianie Muzeum Galicja jest autorską wizją artysty, jego spojrzeniem na tradycję i kulturę żydowską. Autor nawiązuje do motywów ornamentalnych i symboli charakterystycznych dla żydowskiej wycinanki. Projekt, którego realizacja zajmuje powierzchnię 120 m², został nagrodzony w konkursie Żydowskiego Muzeum Galicja „Mural na muzeum, muzeum na mural”. Autor muralu ukończył Wydział Architektury na Politechnice Krakowskiej.

POLSKA / POLAND

WWW.HMMMSTUDIO.PL

Cracow artist, graphic designer, muralist. He prefers the use of modern forms of expression. In his works, he alludes to the symbolism of the place where his works are created. His achievements include both figurative murals and abstract ones, leaving a margin for interpretation. Some of his works are characterized by the pop-art use of colour. The mural created on the south wall of the Galicia Jewish Museum is an original vision of the artist, his perspective on Jewish tradition and culture. The author alludes to the ornamental motifs and characteristic symbols of Jewish cut-outs. The project, which covers a surface of 120 sq. m, was awarded in the Galicia Jewish Museum “Mural for the museum, museum for the mural” contest. The author graduated from the Faculty of Architecture at the Technical University of Cracow.



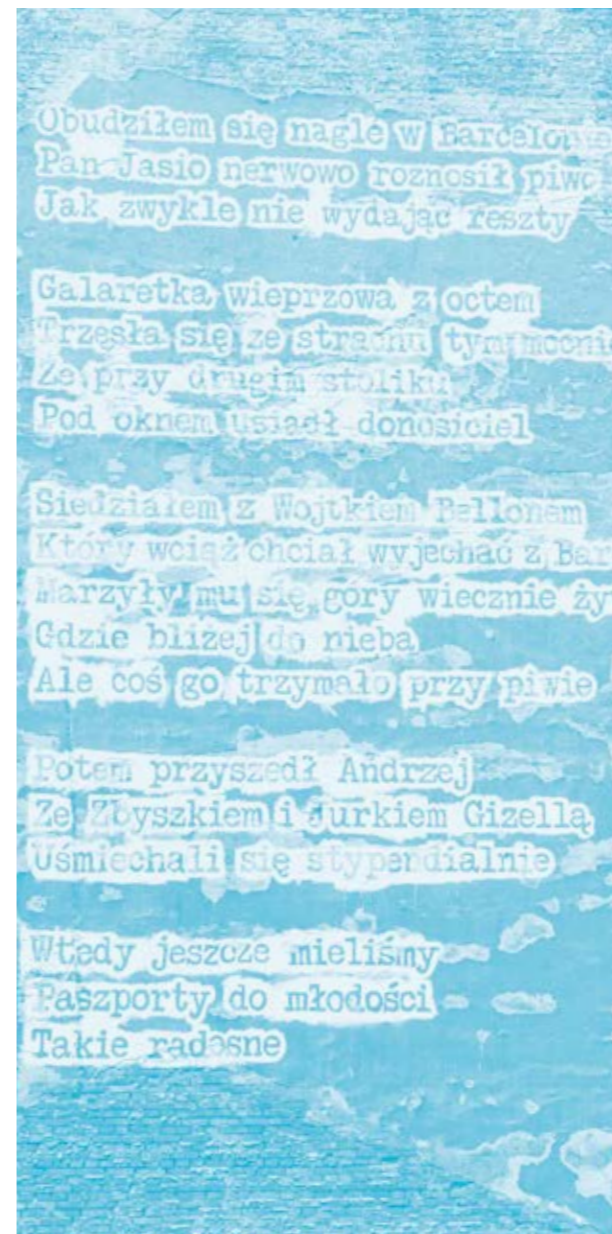
KOCZENASZ

Bartolomeo Koczenasz – alternatywny fotograf, podróżnik, artysta sztuk wizualnych. Student filozofii. Koczenasz zrealizował mural „Barcelona” w przestrzeni powstałej po rozburzeniu budynku, w którym przez lata funkcjonował bar o nazwie Barcelona, gdzie spotykali się artyści i intelektualiści Krakowa. Artysta zainspirowany wierszem krakowskiego poety Adama Ziemiańskiego i historią baru „Barcelona”, stworzył mural składający się z tekstu i wielkoformatowej fotografii nieistniejącego już budynku. Mural powstawał głównie nocą, przy sztucznym oświetleniu, bez użycia szablonów. Koczenasz stylizował litery tekstu na czcionkę maszyny do pisania, jakiej używał poeta, pisząc wiersz. Mural „Barcelona” to unikatowy przykład synergii kultury – przestrzeni miejskiej, historii, literatury i sztuki street artu. Minimum formy, maksimum treści. Wkrótce w tym miejscu powstanie nowoczesny budynek. Mural powstał w ramach Festiwalu ArtBoom (www.artboomfestival.pl).

POLSKA / POLAND

WWW.BARTSMILES.COM

Bartolomeo Koczenasz – an alternative photographer, traveller, visual artist. Philosophy student. Koczenasz completed the “Barcelona” mural in a space created after the demolition of a building which for years housed the Barcelona bar, where Cracow artists and intellectuals met. Inspired by a poem by a Cracow poet Adam Ziemiański and the history of the Barcelona bar, the artist created a mural consisting of the text of a poem and large-format photograph of the now defunct building. The mural was created mostly at night, under artificial light, without the use of templates. Koczenasz stylized the letters of the text after the typewriter font which the poet used in writing the poem. The Barcelona mural is a unique example of the synergy of different forms of culture – the urban space, history, literature, and street art. Minimal form, maximum content. Soon, a modern building will be created at the venue. The mural was created as part of the ArtBoom Festival (www.artboomfestival.pl).



POLSKA / POLAND

WWW.M-CITY.ORG

Autor poprzemysłowych murali realizowanych w wielu miastach Polski i świata. W swych pracach wykorzystuje geometryczną sieć industrialnych elementów, wydobywając ich metafizyczny charakter. Murale M-city są rytmiczne i bardzo precyzyjne – efekt uzyskany dzięki technice ręcznie wycinanych szablonów. Artysta na bocznej ścianie Domu Józefa Mehoffera (ul. Krupnicza 26) stworzył alegoryczny mural przedstawiający Kraków jako miasto-parowiec, dryfujący po wodach gigantycznego akwariarium. Mural „M-city 658”, zaliczany do ścisłej czołówki światowych dokonań sztuki street art, powstał w ramach przygotowań do Grolsch ArtBoom Festival 2013. Mariusz „M-City” Waras, absolwent Wydziału Grafiki Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku, jest obecnie najbardziej rozpoznawalnym polskim artystą street artu. Jego prace można zobaczyć między innymi w Warszawie, Gdańsku, Berlinie, Paryżu, Dżakarcie, Sao Paulo, Nowym Jorku, Bolzano, Londynie, Pradze i oczywiście w Krakowie. Mural powstał w ramach Festiwalu ArtBoom (www.artboomfestival.pl).

An author of post-industrial murals created in many Polish cities and across the world. In his works, he uses a geometric network of industrial elements, bringing out their metaphysical character. M-city's murals are rhythmic and very precise – an effect which is achieved by the technique of hand-cut stencils. On the side wall of the Józef Mehoffer's House (ul. Krupnicza 26), the artist created an allegorical mural depicting Cracow as a city-steamer adrift on the waters of a giant aquarium. The "M-City 658" mural, considered to be one of the top achievements of world art street art, was created in preparation for the Grolsch ArtBoom Festival 2013. Mariusz "M-City" Waras, a graduate of the Graphic Academy of Fine Arts in Gdańsk, is currently the most recognizable Polish street art artist. His work can be seen, among others, in Warsaw, Gdańsk, Berlin, Paris, Jakarta, Sao Paulo, New York, Bolzano, London and Prague. And in Cracow, of course. The mural was created as part of the ArtBoom Festival (www.artboomfestival.pl).

M-CITY



18 sprawdź na mapie s. 48
check the map p. 48



45

ZBIOK



Twórca murali i interwencji miejskich. Mimo, iż prace Zbioka trafiają do galerii i sal wystawowych, jego sztuka zawsze mocno zakorzeniona jest w nurcie kontestującego graffiti, z którego artysta się wywodzi. Jego prace są wyrazem sprzeciwu wobec monopolizacji tkanki miasta przez systemy korporacyjne czy komercjalizacji przestrzeni publicznej. Murale Zbioka reprezentują sztukę figuratywną, nierzadko w stylistyce komiksu, są rozpoznawalne dzięki charakterystycznemu poczuciu humoru artysty. Mural „Jest Spokojnie” przy ul. Karmelickiej wkomponowany został w zniszczoną elewację krakowskiej kamienicy z wyczcieniem formy i struktury starego muru. Artysta z mankamentu przestrzeni miasta uczynił atut swojej pracy. Kilka lat temu prezentowany mural stał się w Krakowie pretekstem do dyskusji o miejscu street artu w przestrzeni miejskiej, gdy dzieło Zbioka zastąpiono reklamami. Sławomir ZBIOK Czajkowski, absolwent Instytutu Sztuki i Kultury Plastycznej przy Uniwersytecie Zielonogórskim, zaangażowany w środowisko Urban Art, autor wielu murali i interwencji miejskich, autor koncepcji: Artyści Zewnętrzni/Out of Sth (2011). Mural powstał w ramach Festiwalu ArtBoom (www.artboomfestival.pl).

POLSKA / POLAND

WWW.ZBIOK.NET



A creator of murals and urban interventions. Although Zbiok's works are exhibited in galleries and exhibition halls, his art is always firmly rooted in the school of contesting graffiti from which the artist originates. His works are an expression of opposition against the monopolization of the city fabric by corporations and the commercialization of public space. Zbiok's murals are figurative in character, often in the comic-book style, and are easily recognizable by the artist's characteristic sense of humour. The "All is calm" mural at Karmelicka Street is incorporated in the deteriorated facade of a Cracow townhouse with a keen sense of the form and the structure of the old wall. The artist turned the structural deficiency of city scape into an asset in his work. A few years ago, Zbiok's work was covered over by ad banners, which sparked a debate on the role of street art in Cracow urban space. Sławomir ZBIOK Czajkowski, a graduate of the Institute of Plastic Arts and Culture at the University of Zielona Góra, involved in the Urban Art milieu, is the author of many murals and urban interventions, the author of the Artyści Zewnętrzni/Out of Sth concept (2011). The mural was created as part of the ArtBoom Festival (www.artboomfestival.pl).



19 sprawdź na mapie s. 48
check the map p. 48



47

KRAKOWSKI SZLAK STREET ARTU

CRACOW ROUTES
OF STREET ART

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1 Justyna Posiecz-Polkowska/Polska
Wschodnia ściana Galerii Krakowskiej/Mall Wall Art/
East wall of Galeria Krakowska/Mall Wall Art/</p> | <p>8 Mayamura/Polska
ul. Józefińska 24/Game Over?/
24 Józefińska Street /Game Over?/</p> | <p>15 Pikaso/Polska
ul. św. Wawrzyńca 5/For god's sake, censorship is everywhere/
5 Wawrzyńca Street/For god's sake, censorship is everywhere/</p> |
| <p>2 Kamil Kuzko/Polska
ul. Bosacka 18/Exit/
18 Bosacka Street/Exit/</p> | <p>9 Blu/Wtochy
Róg ul. Józefińska i ul. Piwna/Ding Dong Dumb/
Corner of Józefińska and Piwna streets/Ding Dong Dumb/</p> | <p>16 Marcin Wierchowski/Polska
Muzeum Galicja, ul. Dajwór 18/
Galicja Museum, 18 Dajwór Street/</p> |
| <p>3 NAWER & SEPE/Polska
Fabryka Klub, ul. Zabłocie 23/Babilon Fabric/
Fabryka Klub, 23 Zabłocie Street/Babilon Fabric</p> | <p>10 Smoki, ZOOTEKA/Polska
Bulwary Wiślane/
Vistula Boulevards/</p> | <p>17 Bartolomeo Koczenasz/Polska
Róg ul. Straszewskiego i ul. Piłsudskiego/Barcelona/
Corner of Straszewskiego and Piłsudskiego streets/Barcelona/</p> |
| <p>4 Mirosław Bałka/Polska
MOCAK, ul. Lipowa 4/Auschwitzieliczka/
MOCAK, 4 Lipowa Street /Auschwitzieliczka/</p> | <p>11 Nawer/Polska
Forum Przystranie, ul. Marii Konopnickiej 28/
Forum Przystranie, 28 Marii Konopnickiej Street/</p> | <p>18 Mariusz „M-City” Waras/Polska
Dom Józefa Mehoffera/ul. Krupnicza 26/M-City 658/
Józef Mehoffera's House/26 Krupnicza Street/M-City 658/</p> |
| <p>5 Typomural/Polska
ul. Traugutta 3a/
3a Traugutta Street/</p> | <p>12 Gregor Gonsior/Polska
ul. Kupa 3/
3 Kupa Street/</p> | <p>19 Sławomir „ZBIOK” Czajkowski/Polska
ul. Karmelicka 28/Jest spokojnie/
Karmelicka 28 Street/All is calm/</p> |
| <p>6 Mikołaj Rejs/Polska
Mur fabryki stodyczy Wawel, ul. Kaçik 18/Drogi do wolności/
Wawel Candy Factory wall, 18 Kaçik Street/Roads to Freedom/</p> | <p>13 Nawer/Polska
Róg ul. Kupa i ul. Nowej/
Corner of Kupa and Nowa streets/</p> | |
| <p>7 Filip Kuźniarz/Polska
ul. Józefińska 24/Pomyśl: Literatura/
24 Józefińska Street/Think: Literature/</p> | <p>14 Yehuda/Pil Peled/Izrael
Róg ul. Wąska i ul. św. Wawrzyńca/
On the corner of Wąska and Wawrzyńca streets/</p> | |



**GALERIA
KRAKOWSKA**
zawsze modna

**MALL
WALL ART**

GALERIA KRAKOWSKA
ul. Pawia 5, 31-154 Kraków
tel. +48 12 428 99 00
fax +48 12 428 99 20

www.galeriakrakowska.pl
www.wycieczki.mallwallart.com

Obsługa PR:

PR INSPIRATION

Opracowanie graficzne wydawnictwa:

HEADS ADVERTISING 2014

Patroni:



Partnerzy:



Patronat merytoryczny:

Główny Plastyk Miasta Krakowa
Agnieszka Łakoma

Zdjęcia:

Grzegorz Liszka



ieprzowa z oct
ze strachu ty
gia stoliku
siadł donosic
z Wojtkiem Pel
chciał wyjecha
się gory wiec
j do nieba
trzymało przy



GALERIA
KRAKOWSKA

zawsze modna

MALL
WALL **ART**

